Traduzione italiana di riferimento

HAAS+SOHN

Traduzione automatica non ufficiale. È necessaria una revisione tecnica e linguistica.

Questa traduzione non è un nuovo certificato del fabbricante.

La traduzione segue il testo del documento originale. Marchi, codici e valori tecnici sono conservati.

Impaginazione adattata per evitare testi troncati. Le illustrazioni e la disposizione originali si trovano nella sezione originale.

ID: pdf_ce0a67582acd9e6545a4

SHA-256: ce0a67582acd9e6545a44aec8dccc7ffc72dd4b23294d3a296f9ff2b77d212f0

Pagina originale 1

Testo originale	Italiano
Skarnes s boxem na dřevo	Skarnes con scatola di legno
Technická dokumentace	Documentazione tecnica
CZ	CZ
Krbová kamna	Stufa per camino
0434818601400g	0434818601400g
Technická dokumentace	Documentazione tecnica
Skarnes s boxem na dřevo	Skarnes con scatola di legno

Pagina originale 2

Testo originale	Italiano
Úvod	Introduzione
Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!	Grazie mille per aver acquistato il nostro prodotto!
Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.	La descrizione del riscaldatore fornisce informazioni dettagliate sulla sua costruzione, le specifiche tecniche e il funzionamento. Si consiglia di leggere attentamente queste informazioni. Ciò vi aiuterà a evitare potenziali errori durante l'installazione e l'utilizzo.
Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).	Le condizioni dettagliate di installazione e funzionamento sono reperibili nelle Istruzioni generali per l'uso (incluse nella fornitura).
Poznámky v textu	Note nel testo
Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.	Le più importanti sono le note contrassegnate con AVVERTENZA. Le note contrassegnate con AVVERTENZA segnalano un grave rischio di danni al riscaldatore o di lesioni.
CZ	CZ
Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.	Il biglietto con la dicitura "Attenzione" avverte del possibile rischio di danni al riscaldatore.
Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Una nota contrassegnata come "Importante" ti avvisa di informazioni importanti per il funzionamento del tuo riscaldatore.
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Pertanto, la nota richiama la vostra attenzione su informazioni importanti per il corretto funzionamento del vostro riscaldatore in generale.

Pagina originale 3

Testo originale	Italiano
Obsah	Contenuto
CZ	CZ
Obsah	Contenuto
1. Technická specifikace 1	1. Specifiche tecniche 1
2. Nastavení regulátoru..... 2	2. Impostazioni del controller..... 2
3. Technický popis 3	3. Descrizione tecnica 3
4. Seznam náhradních dílů 4	4. Elenco dei pezzi di ricambio 4
4.1. Celkový rozstřel modelu 4	4.1. Analisi complessiva del modello 4
4.2. Detail A1..... 5	4.2. Dettaglio A1..... 5
4.3. Detail A2..... 6	4.3. Particolare A2..... 6
5. Záměna kouřového hrdla..... 7	5. Sostituzione dell'uscita del fumo..... 7
6. Montáž stavěcích šroubů..... 8	6. Installazione delle viti di fissaggio..... 8
7. Montáž krytky kouřovodu..... 9	7. Installazione del coperchio della canna fumaria..... 9
8. Montáž komory externího přívodu vzduchu 10	8. Montaggio della camera di alimentazione dell'aria esterna 10
9. Součásti dodávky 11	9. Componenti della consegna 11

Pagina originale 5

Testo originale	Italiano
Technická specifikace	Specifiche tecniche
1. Technická specifikace	1. Specifiche tecniche
Vhodné palivo:	Carburante adatto:
Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly 2.2 Palivo ve Všeobecném návodu k obsluze.	Per l'utilizzo del carburante idoneo, fare riferimento al capitolo 2.2 Carburante nelle Istruzioni generali per l'uso.
Správný provoz:	Funzionamento corretto:
Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: 2. Popis spalovacího procesu a 5. Návod k obsluze ve Všeobecném návodu k obsluze.	Per un utilizzo corretto e sicuro della stufa a camino, fare riferimento ai capitoli: 2. Descrizione del processo di combustione e 5. Istruzioni per l'uso nelle Istruzioni generali per l'uso.
Pokyny pro ovládání režimu spalování	Istruzioni per il controllo della modalità di combustione
Palivo	Carburante
Výkon topidla	Potenza del riscaldatore
Množství paliva	Quantità di carburante
Primární vzduch	Aria primaria
Sekundární vzduch	Aria secondaria
Dřevěná polena	Tronchi di legno
2,5 kg/h	2,5 kg/h
100%	100%
100%	100%
0,8 kg/h	0,8 kg/h
33%	33%
50%	50%
Technická data	Dati tecnici
Dřevěná polena	Tronchi di legno
Dosažený tepelný výkon (100%)	Potenza termica raggiunta (100%)
8,3 kW	8,3 kW
Jmenovitý tepelný výkon	potenza termica nominale
8 kW	8 kW
Snížený tepelný výkon (33%)	Riduzione della potenza termica (33%)
2,7 kW	2,7 kW
Maximální dávka paliva pro přiložení	Dose massima di carburante per l'aggiunta
2,5 kg/hod	2,5 kg/ora

Testo originale	Italiano
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Temperatura media dei gas di scarico dopo lo scarico
379 °C	379 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	Portata massica dei gas di scarico secchi
7,4 g/s	7,4 g/s
Energetická účinnost	efficienza energetica
75,2 %	75,2 %
Průměrná koncentrace CO2	Concentrazione media di CO2
9,8 %	9,8 %
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O2	concentrazione di CO nei gas di scarico al 13% di O2
746 mg/Nm3	746 mg/Nm3
Prach při 13% O2	Polvere con il 13% di O2
37 mg/Nm3	37 mg/Nm3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	Quantità di aria comburente alla potenza nominale
cca 20 m3	circa 20 m3
Zkoušeno dle ČSN EN 13 240:2002/A2:2005	Testato secondo la norma ČSN EN 13 240:2002/A2:2005
Výška	Altezza
900 mm	900 mm
Šířka	Larghezza
595 mm	595 mm
CZ	CZ
Hloubka	Profondità
412 mm	412 mm
Hmotnost	Peso
124 kg	124 kg
Průměr kouřovodu	Diametro del condotto
149 mm	149 mm
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	Tiraggio minimo del camino al collo della canna fumaria
12 Pa	12 Pa
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 8,3 kW	Capacità di riscaldamento (perdita di calore media) a 8,3 kW
cca 149 m3	circa 149 m3
Regulovatelný výkon	potenza regolabile
2,7 – 8,3 kW	2,7 – 8,3 kW

Testo originale	Italiano
1	1

Pagina originale 6

Testo originale	Italiano
Nastavení regulátoru	Impostazioni del controller
2. Nastavení regulátoru	2. Impostazioni del controller
Ovládání přívodů vz	Controllo degli ingressi
duchu - primárního, sekundárního - pouze pomocí jednoho regulátoru.	spirito - primario, secondario - utilizzando un solo regolatore.
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny přívody sekundární).	1. Il regolatore è nella posizione prevista per l'accensione (Fig. A). Tutti gli ingressi secondari sono aperti.
vzduchu (pri	aria (a
mární,	vanitoso,
2. Nastavení regulátoru v režimu topení pro dřevo a hnědouhelné brikety (obr. B).	2. Impostazione del regolatore in modalità riscaldamento per bricchette di legno e lignite (Fig. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevře (primární, sekun ukončení procesu topení.	3. Il regolatore è nella posizione prevista per la chiusura delle prese d'aria (fig. C). Nessuna presa è aperta (primaria, secondaria fino alla fine del processo di riscaldamento).
n	N
dární). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po	Questa posizione viene utilizzata solo quando il fornello è fuori servizio, dopo
VAROVÁNÍ	AVVERTIMENTO
Během procesu explozi v kamnech	Durante il processo di esplosione nella stufa
topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V kraj	Le prese d'aria non devono essere chiuse quando il riscaldatore è acceso (Fig. C)! Nel
ním pří	da lui
padě může dojít i k vzniku požáru.	Potrebbe anche scoppiare un incendio.
a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke	e la successiva frantumazione del vetro, la dispersione di braci nella stanza e
CZ	CZ
2	2

Pagina originale 7

Testo originale	Italiano
Technický popis	Descrizione tecnica
CZ	CZ
3. Technický popis	3. Descrizione tecnica
Poznámka	Nota
Není součástí dodávky (montážní návod kap. 8).	Non incluso nella consegna (istruzioni di montaggio capitolo 8).
3	3

Pagina originale 8

Testo originale	Italiano
Seznam náhradních dílů	Elenco dei pezzi di ricambio
CZ	CZ
4. Seznam náhradních dílů	4. Elenco dei pezzi di ricambio
4.1. Celkový rozstřel modelu	4.1. Inquadratura generale del modello
Pozice	Posizione
Název	Nome
Množství	Quantità
Číslo zboží	Numero articolo
Celkový rozstřel modelu	Inquadratura completa del modello
Dvířka topeniště (komplet)/černá	Sportello del focolare (set)/nero
1 ks	1 pz
0434818505300	0434818505300
A1	A1
Šoupátko (komplet)/černá	Cursore (completo)/nero
1 ks	1 pz
0434818005002	0434818005002
A2	A2
Hrdlo kouřovodu/černá	Tubo di scarico/nero
1 ks	1 pz
1	1
0434818505400	0434818505400
Kryt zadní/černá	Copertura posteriore/nera
1 ks	1 pz
0434818105050	0434818105050
2	2
Záslepka víka/černá (kap. 7)	Tappo del coperchio/nero (cap. 7)
1 ks	1 pz
3	3
0434818005060	0434818005060
Rošt/černá	Griglia/nero
1 ks	1 pz

Testo originale	Italiano
4	4
0434815005040	0434815005040
Popelník	Portacenere
1 ks	1 pz
5	5
0434815005045	0434815005045
Zábrana/černá	Cerchi/black
1 ks	1 pz
6	6
0434818005035	0434818005035
Clona volná/černá (5x545x190,8)	Tenda sciolta/nera (5x545x190,8)
1 ks	1 pz
7	7
0434818005030	0434818005030
Žáruvzdorná vyzdívka 204x258x30	Rivestimento refrattario 204x258x30
1 ks	1 pz
8	8
0434818005503	0434818005503
4	4

Pagina originale 9

Testo originale	Italiano
Seznam náhradních dílů	Elenco dei pezzi di ricambio
CZ	CZ
Žáruvzdorná vyzdívka 170x65x30	Rivestimento refrattario 170x65x30
1 ks	1 pz
9	9
0434818005504	0434818005504
Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	Rivestimento refrattario 322x220x30
1 ks	1 pz
10	10
0434815005501	0434815005501
Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	Rivestimento refrattario 322x220x30
1 ks	1 pz
0434815005502	0434815005502
11	11
Stavěcí šroub M10x40	Vite di fissaggio M10x40
4 ks	4 pezzi
12	12
0030001000405	0030001000405
4.2. Detail A1	4.2. Dettaglio A1
Pozice	Posizione
Název	Nome
Množství	Quantità
Číslo zboží	Numero articolo
Detail A1	Dettaglio A1
Spojovací materiál kliky — set/černá	Elementi di fissaggio della maniglia — set/nero
1 ks	1 pz
0434818005011	0434818005011
A1.1.	A1.1.
Držák skla — set/černá	Portabicchiere — set/nero
1 ks	1 pz
A1.2.	A1.2.

Testo originale	Italiano
0434818005012	0434818005012
Doraz dveří — set/černá	Fermaporta - set/nero
1 ks	1 pz
A1.3.	A1.3.
0434818005013	0434818005013
Pákový uzávěr dvířek topeniště + spojovací materiál kliky — set	Set composto da serratura a leva e maniglia per sportello del focolare
1 ks	1 pz
0434817507310	0434817507310
A1.4.	A1.4.
Dvířka topeniště/černá	Sportello del focolare/nero
1 ks	1 pz
13	13
0434818005200	0434818005200
Pákový uzávěr dvířek topeniště	Serratura a leva per lo sportello del focolare
1 ks	1 pz
0434817505310	0434817505310
14	14
Těsnící šňůra dveří - 11 mm	Cordone di tenuta per porta - 11 mm
15	15
2290 mm	2290 mm
0040300110005	0040300110005
Těsnící šňůra skla 10x4 mm	Cordoncino di tenuta per vetro 10x4 mm
16	16
1500 mm	1500 mm
0040210040005	0040210040005
Žáruvzdorné sklo (320x438)	Vetro resistente al calore (320x438)
1 ks	1 pz
0429515055306	0429515055306
17	17
5	5

Pagina originale 10

Testo originale	Italiano
Seznam náhradních dílů	Elenco dei pezzi di ricambio
4.3. Detail A2	4.3. Dettaglio A2
Pozice	Posizione
Název	Nome
Množství	Quantità
Číslo zboží	Numero articolo
Detail A2	Dettaglio A2
Spojovací materiál šoupátka — set/černá	Elementi di fissaggio per valvola a saracinesca — set/nero
1 ks	1 pz
0434815005023	0434815005023
A2.1.	A2.1.
Šoupátko/černá	Diapositiva/nero
1 ks	1 pz
18	18
0434818005020	0434818005020
Regulátor	Regolatore
1 ks	1 pz
19	19
0429415006625	0429415006625
CZ	CZ
6	6

Pagina originale 11

Testo originale	Italiano
Záměna kouřového hrdla	Sostituzione della gola del fumo
CZ	CZ
7	7
5. Záměna kouřového hrdla	5. Sostituzione della gola del fumo

Pagina originale 12

Testo originale	Italiano
Montáž stavěcích šroubů	Installazione delle viti di fissaggio
CZ	CZ
8	8
6. Montáž stavěcích šroubů	6. Installazione delle viti di fissaggio

Pagina originale 13

Testo originale	Italiano
Montáž krytky kouřovodu	Installazione del coperchio della canna fumaria
CZ	CZ
9	9
7. Montáž krytky kouřovodu	7. Installazione del coperchio della canna fumaria

Pagina originale 14

Testo originale	Italiano
Montáž komory externího přívodu vzduchu	Montaggio della camera di alimentazione dell'aria esterna
CZ	CZ
10	10
8. Montáž komory externího přívodu vzduchu	8. Installazione della camera di alimentazione dell'aria esterna

Pagina originale 15

Testo originale	Italiano
Součásti dodávky	Prodotti per la consegna
CZ	CZ
11	11
9. Součásti dodávky	9. Componenti di consegna

HAAS + SOHN

Skarnes s boxem na dřevo

Technická dokumentace
Krbová kamna

CZ

04348186014000g

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

Obsah

1. Technická specifikace 1
2. Nastavení regulátoru 2
3. Technický popis 3
4. Seznam náhradních dílů 4
4.1. Celkový rozstřel modelu 4
4.2. Detail A1 5
4.3. Detail A2 6
5. Záměna kouřového hrdla 7
6. Montáž stavěcích šroubů 8
7. Montáž krytky kouřovodu 9
8. Montáž komory externího přívodu vzduchu 10
9. Součásti dodávky 11

1. Technická specifikace

Vhodné palivo:

Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly **2.2 Palivo** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Správný provoz:

Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: **2. Popis spalovacího procesu** a **5. Návod k obsluze** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Pokyny pro ovládání režimu spalování

Palivo		Výkon topidla	Množství paliva	Primární vzduch	Sekundární vzduch
Dřevěná polena		100%	2,5 kg/h	100%	
		33%	0,8 kg/h	50%	

Technická data

	Dřevěná polena
Dosažený tepelný výkon (100%)	8,3 kW
Jmenovitý tepelný výkon	8 kW
Snížený tepelný výkon (33%)	2,7 kW
Maximální dávka paliva pro přiložení	2,5 kg/hod
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	379 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	7,4 g/s
Energetická účinnost	75,2 %
Průměrná koncentrace CO_2	9,8 %
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O_2	746 mg/Nm^3
Prach při 13% O_2	37 mg/Nm^3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	cca 20 m^3
Zkoušeno dle ČSN EN 13 240:2002/A2:2005	

Výška	900 mm
Šířka	595 mm
Hloubka	412 mm
Hmotnost	124 kg
Průměr kouřovodu	149 mm
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 8,3 kW	cca 149 m^3
Regulovatelný výkon	2,7 – 8,3 kW

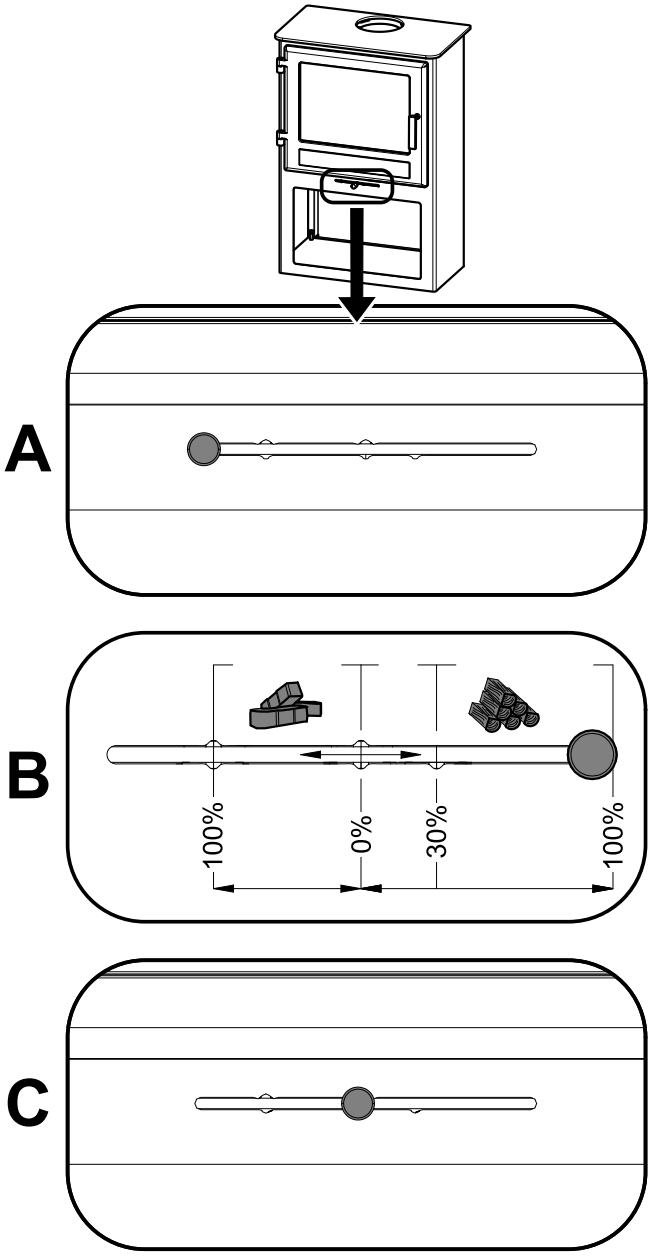
2. Nastavení regulátoru

Ovládání přívodů vzduchu - primárního, sekundárního - pouze pomocí jednoho regulátoru.

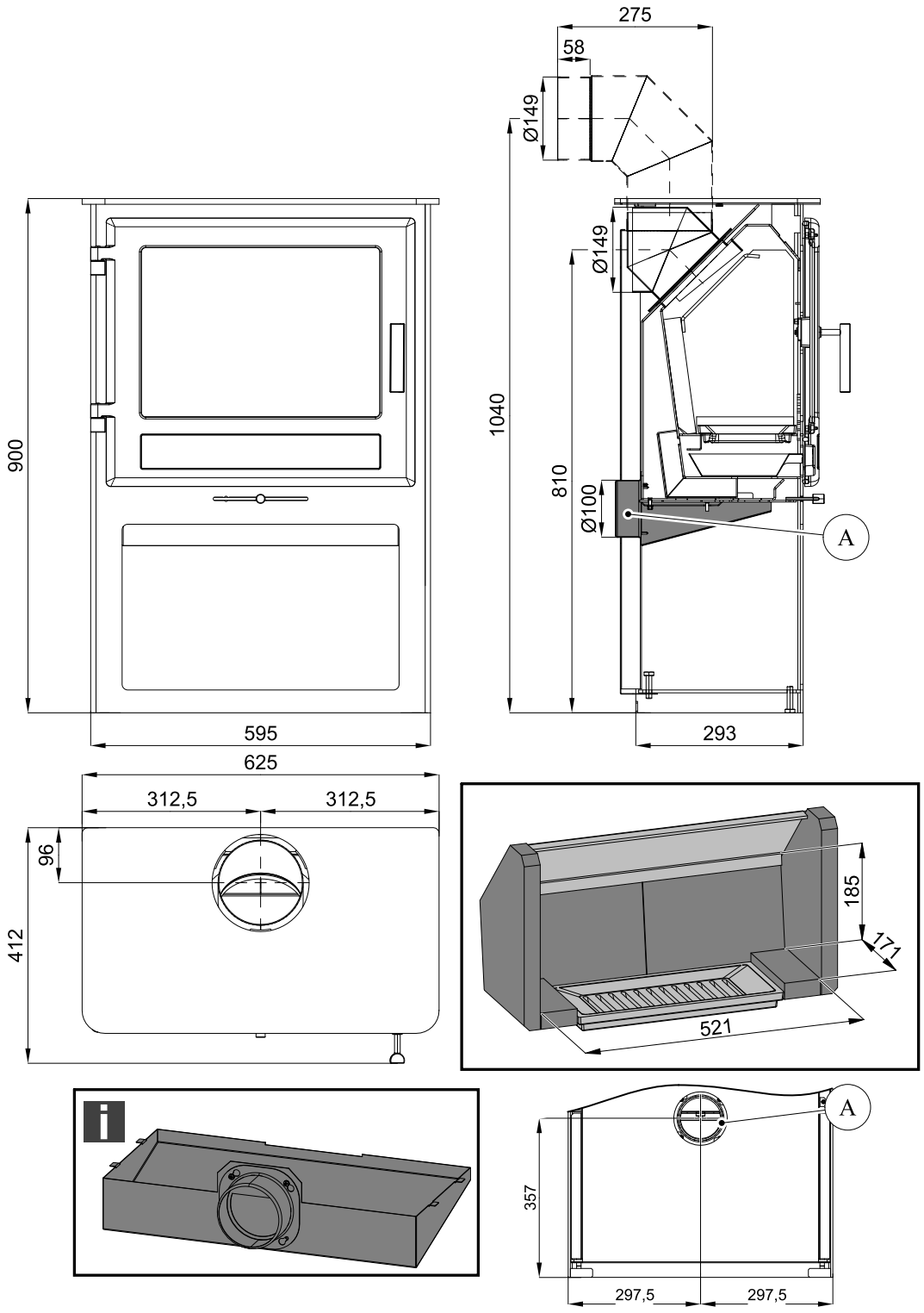
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny přívody vzduchu (primární, sekundární).
2. Nastavení regulátoru v režimu topení pro dřevo a hnědouhelné brikety (obr. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.

VAROVÁNÍ

Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.



3. Technický popis

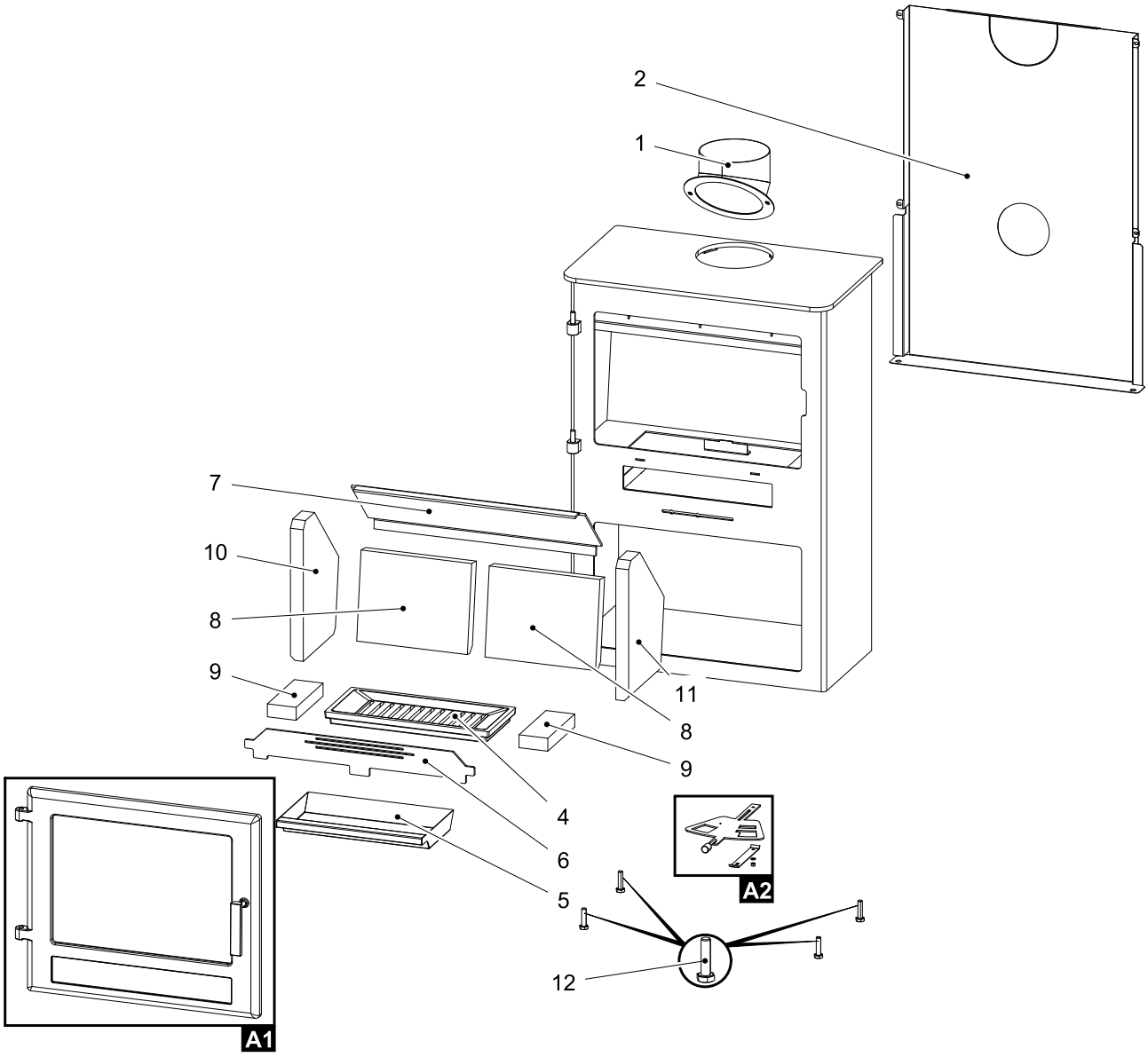


Poznámka

Není součástí dodávky (montážní návod kap. 8).

4. Seznam náhradních dílů

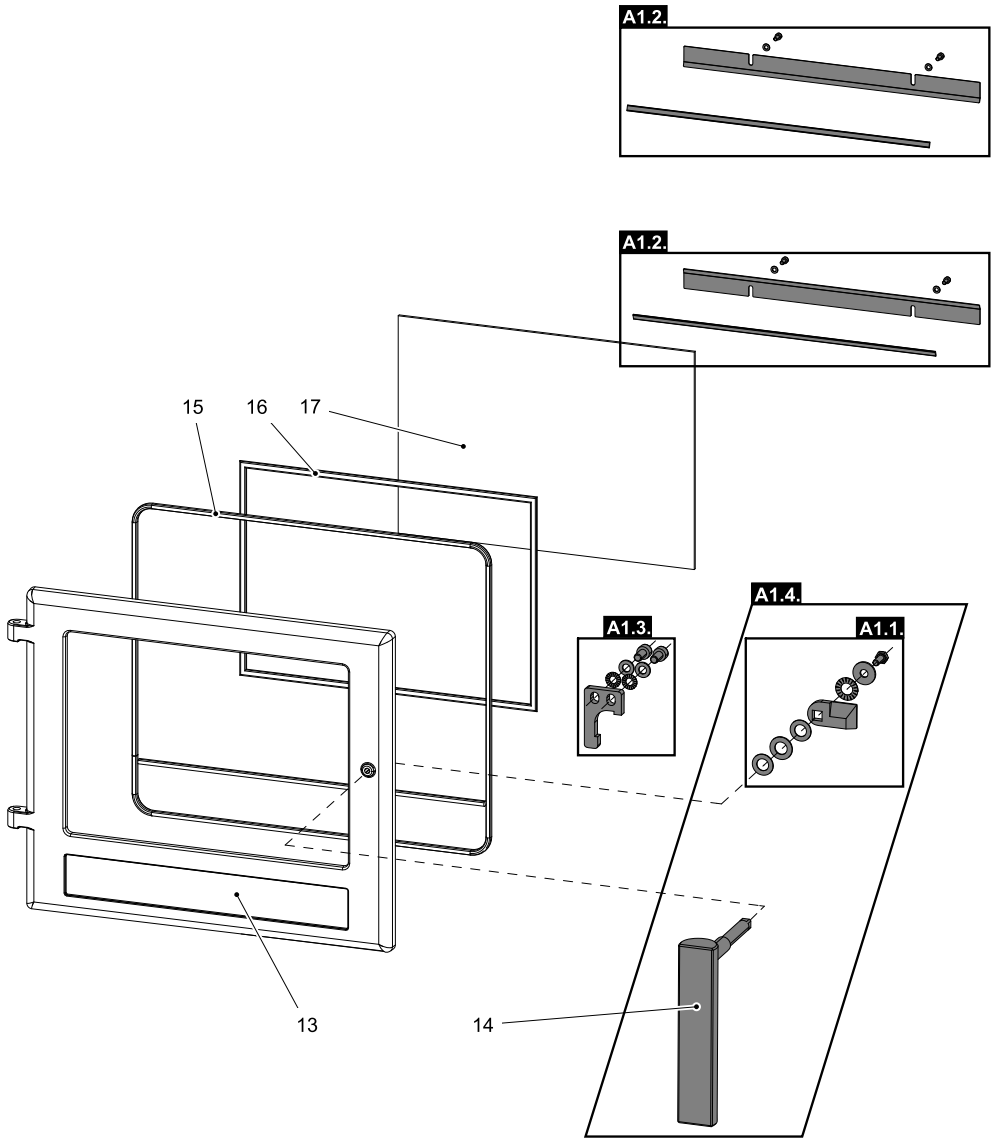
4.1. Celkový rozstřel modelu



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
	Celkový rozstřel modelu		
A1	Dvířka topeniště (komplet)/černá	1 ks	0434818505300
A2	Šoupátko (komplet)/černá	1 ks	0434818005002
1	Hrdlo kouřovodu/černá	1 ks	0434818505400
2	Kryt zadní/černá	1 ks	0434818105050
3	Záslepka víka/černá (kap. 7)	1 ks	0434818005060
4	Rošt/černá	1 ks	0434815005040
5	Popelník	1 ks	0434815005045
6	Zábrana/černá	1 ks	0434818005035
7	Clona volná/černá (5x545x190,8)	1 ks	0434818005030
8	Žáruvzdorná vyzdívka 204x258x30	1 ks	0434818005503

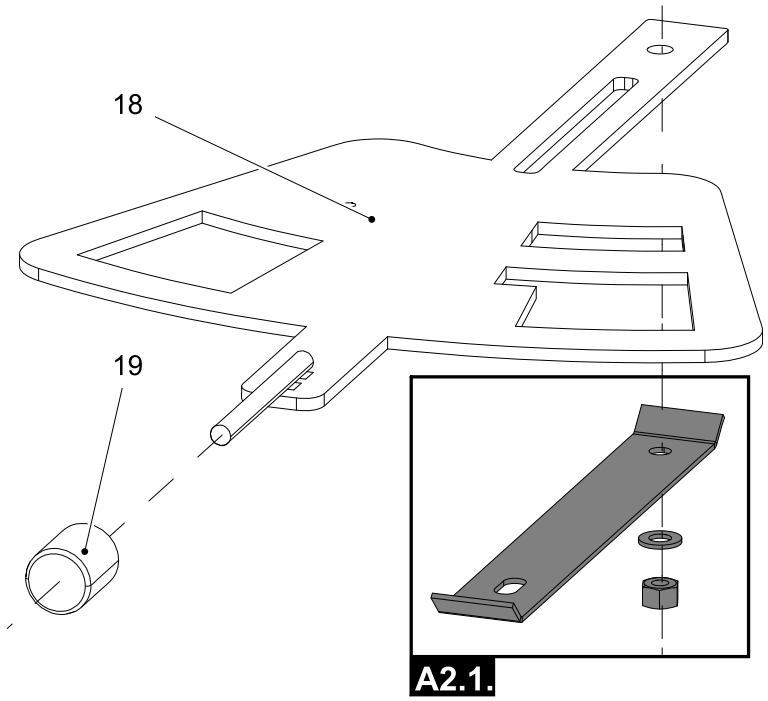
9	Žáruvzdorná vyzdívka 170x65x30	1 ks	0434818005504
10	Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	1 ks	0434815005501
11	Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	1 ks	0434815005502
12	Stavěcí šroub M10x40	4 ks	0030001000405

4.2. Detail A1



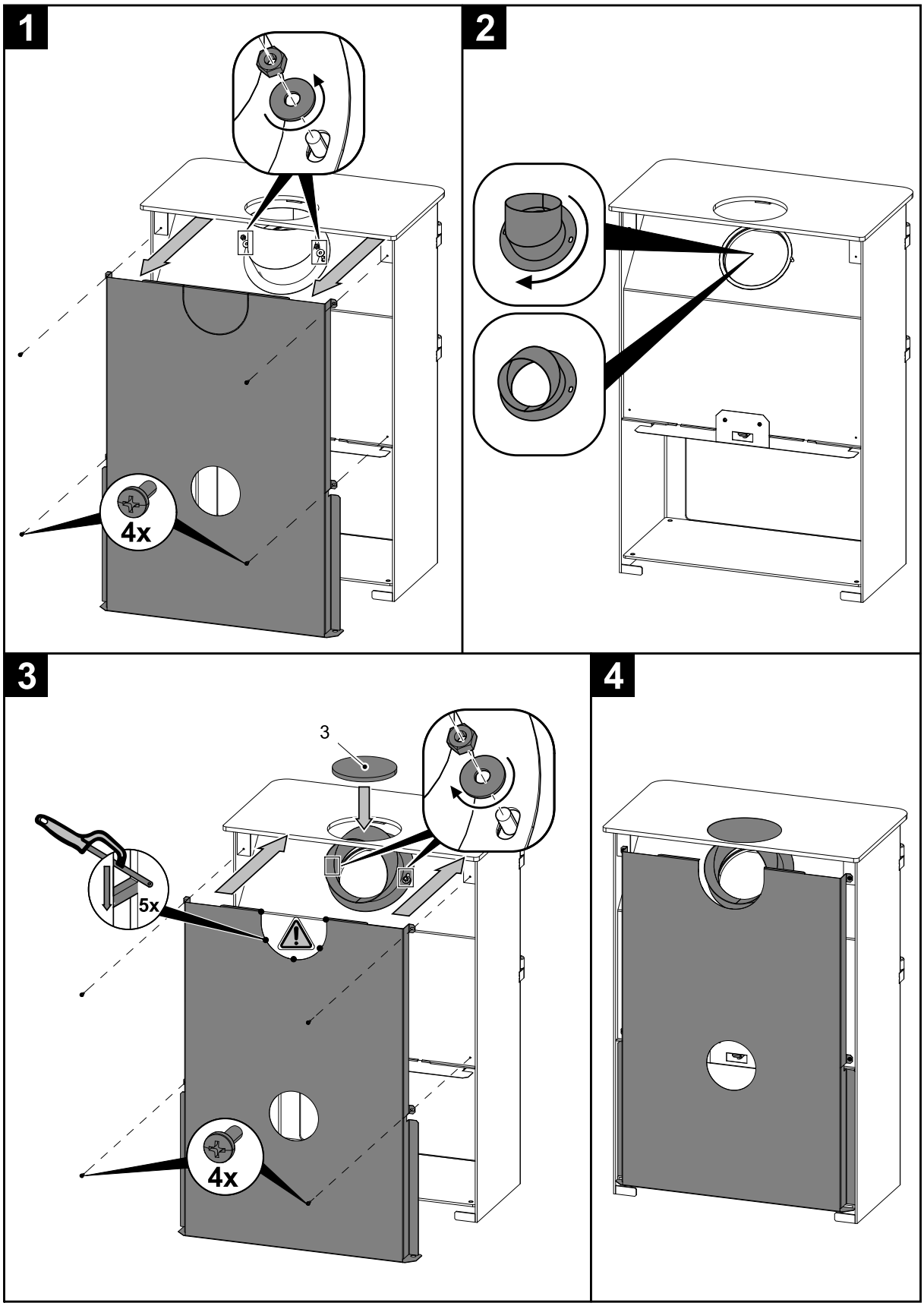
Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Detail A1			
A1.1.	Spojovací materiál kliky — set/černá	1 ks	0434818005011
A1.2.	Držák skla — set/černá	1 ks	0434818005012
A1.3.	Doraz dveří — set/černá	1 ks	0434818005013
A1.4.	Pákový uzávěr dvířek topeniště + spojovací materiál kliky — set	1 ks	0434817507310
13	Dvířka topeniště/černá	1 ks	0434818005200
14	Pákový uzávěr dvířek topeniště	1 ks	0434817505310
15	Těsnící šňůra dveří - 11 mm	2290 mm	0040300110005
16	Těsnící šňůra skla 10x4 mm	1500 mm	0040210040005
17	Žáruvzdorné sklo (320x438)	1 ks	0429515055306

4.3. Detail A2

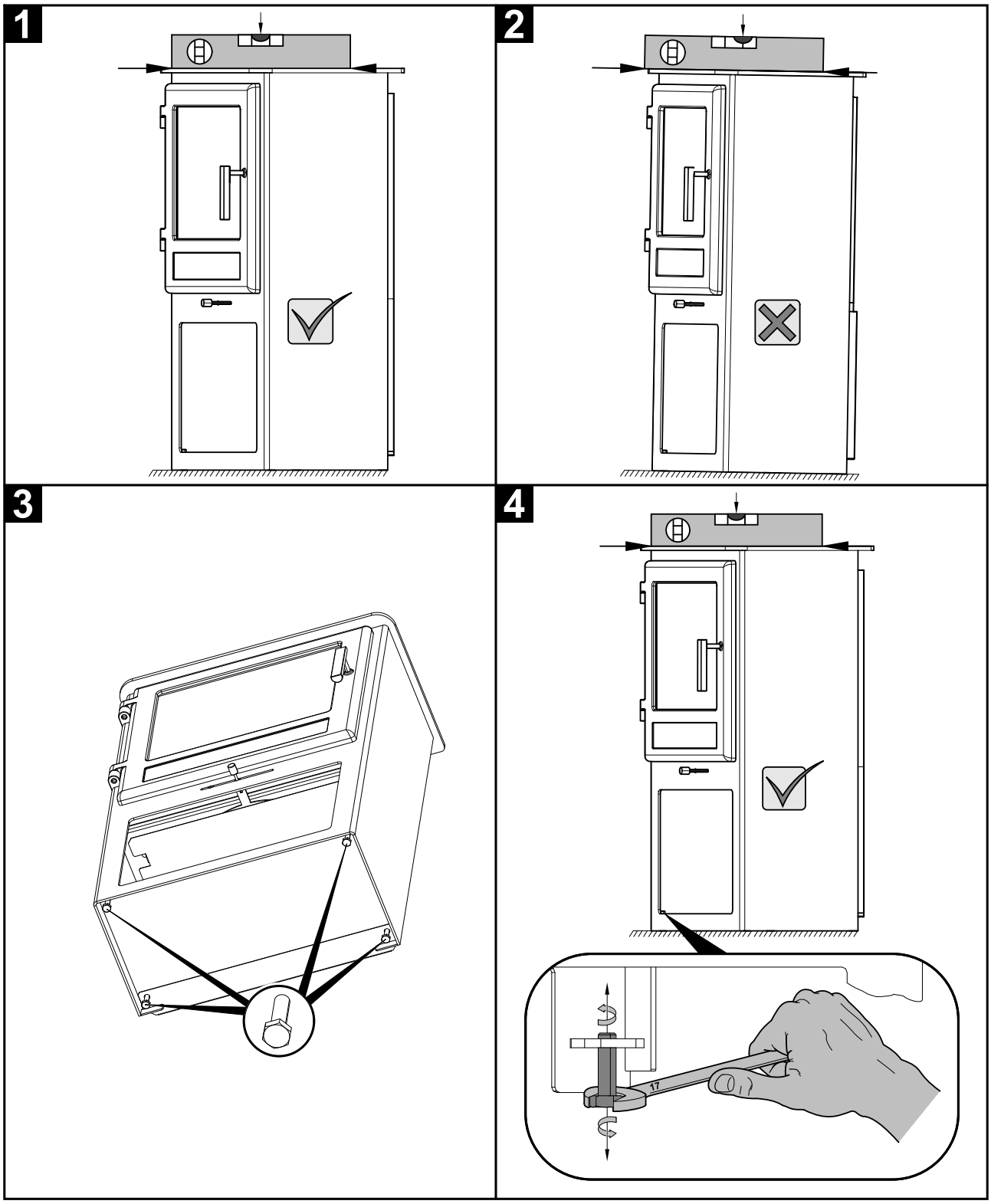


Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
	Detail A2		
A2.1.	Spojovací materiál šoupátka — set/černá	1 ks	0434815005023
18	Šoupátko/černá	1 ks	0434818005020
19	Regulátor	1 ks	0429415006625

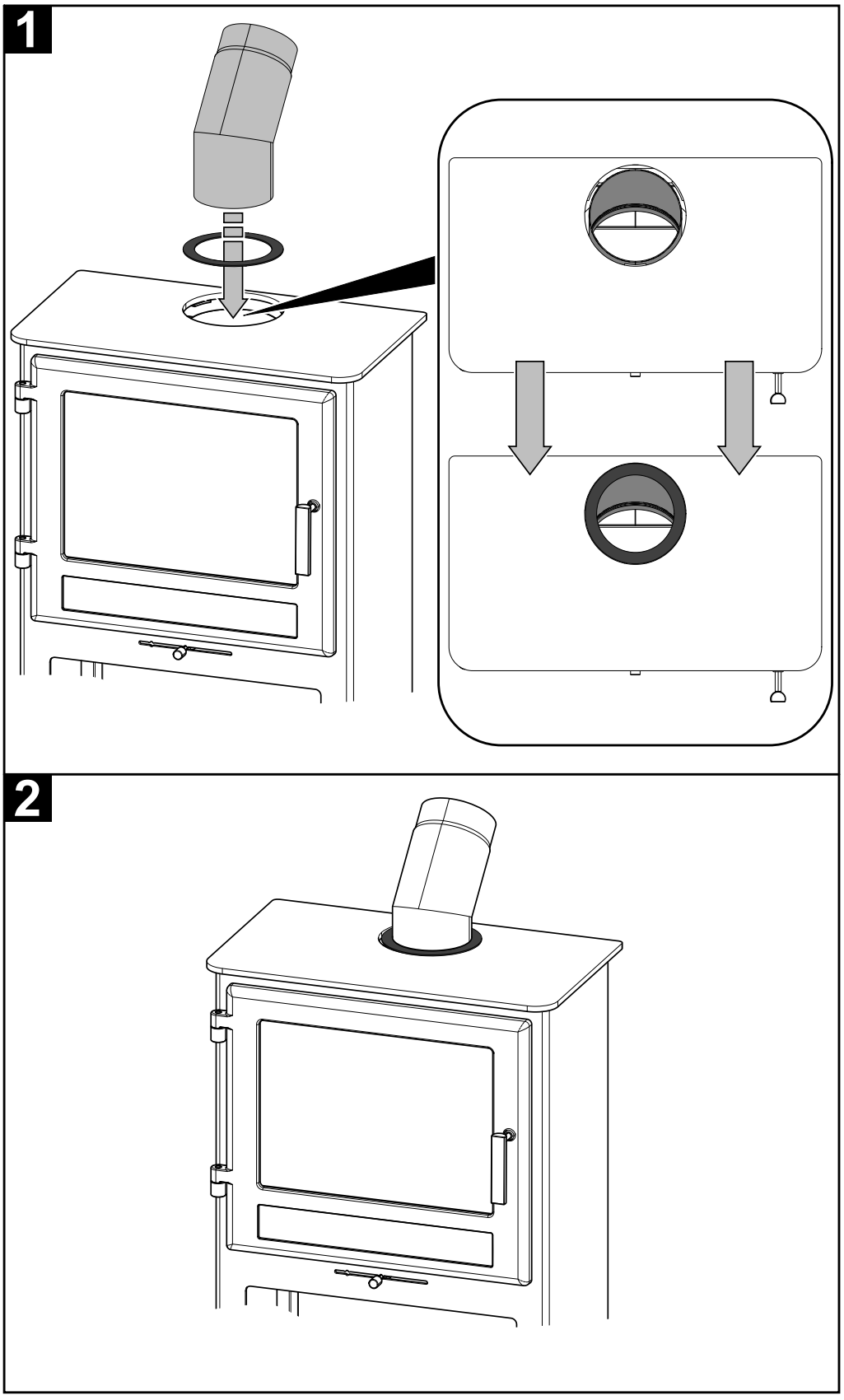
5. Záměna kouřového hrdla



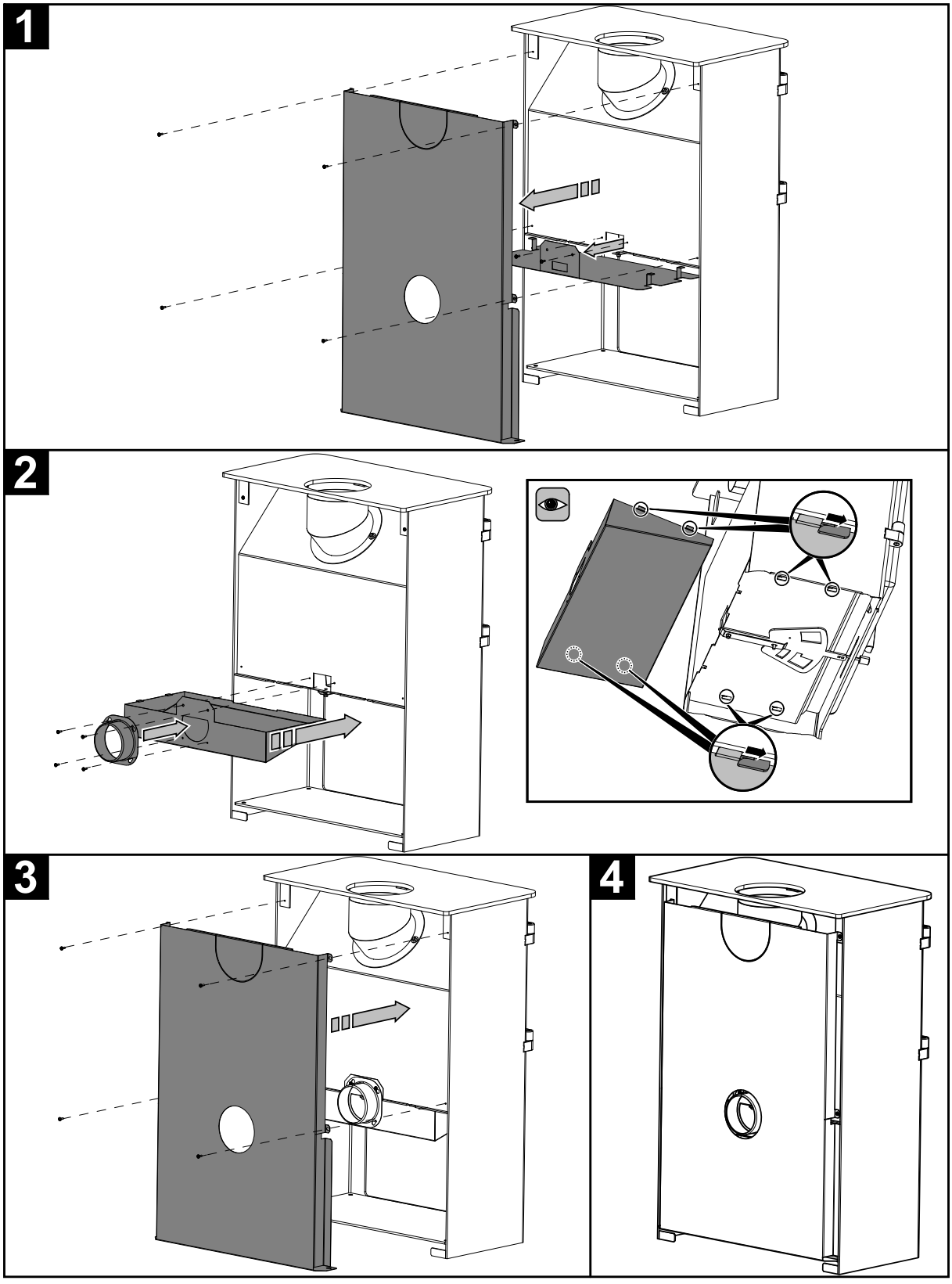
6. Montáž stavěcích šroubů



7. Montáž krytky kouřovodu



8. Montáž komory externího přívodu vzduchu



9. Součásti dodávky

